

Szerkesztőségi iroda:  
Nagybecskerek, Zápolya-u. 1.,  
ahová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:  
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-u. 1.  
ahová a hirdetések, az előfizetések  
és a lap szétküldésére  
vonalkódú felszólalások inté-  
zendők.  
Telefon-szám 21.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.  
Főszerkesztő: Dr. BRÁJER LAJOS.

Előfizetési árak:  
Egész évre ——— 24 K.  
Félévre ——— 12 K.  
Negyedévre ——— 6 K.  
Egy hóra ——— 2 K.  
— Egyes szám ára 8 fillér. |

Hirdetések  
a kiadóhivatalban fogadhat-  
nak el. Azonkívül az összes  
hirdetési irodákban.

Megjelenik vasár- és ünne-  
pnapok kivételével mindennap  
délután 5 órakor. ■■■■■

Nagybecskerek, 1912.

XLI. évfolyam 10. szám.

Szombat, január 13.

## Negyven esztendő.

1872—1912.

### Elhívás előfizetésre.

Ez év április havában lesz *negyvenedik évfordulója* annak, hogy a „Torontál” megindult.

*Negyven esztendeje* immár, hogy a „Torontál” e vármegyében ernyedetlen kitartással, fáradtságot nem ismerő buzgalommal és lelkesedéssel szolgálja a közéletet.

Ezt a *negyven esztendő*s hosszú utat lapunk életében mindvégig a szabadelvű haladásért való munkásság minden nemes és jóra való törekvés támogatása, az igaz ügynek szolgálata jelzi.

*Negyven esztendő*n keresztül egy per-cig sem tértünk le arról az utról, amelyet a magyar sajtó nemes tradíciói megjelöltek s tisztességgel, komolysággal, a viszonyok kívánta körütekintéssel szolgáltuk úgy az ország mint a vármegye közügyeit minden téren s legjobb képességeink szerint igyekeztünk ezeknek hü tükre lenni.

E mellett minden erőnkkel azon igyekeztünk, hogy *úgy az országos mint a vármegyei eseményeket gyorsan, frissen, érdekesen, de mindig az igazsághoz hiven közvetítsük olvasóinkkal* s mindenkinek idejekorán kellő tájékozottsága legyen az eseményekről. Hírszolgálatunk mindent felölelt s részletesen vagy röviden, amint azt az események megkívánták, minden

*eseményről értesülést szerezhettek lapunkban olvasóink.*

Most a *negyven esztendő*s évfordulón fokozott igyekezettel szolgáljuk tovább a közönséget, de kell, hogy munkánkban a vármegye közönsége is fokozottabb mértékben támogasson bennünket.

A „Torontál” a *vármegye egyetlen politikai napilapja, az egyetlen lap, amelyből a vármegye közönsége, a vármegyében történő eseményekről gyors és hiteles értesülést szerezhet* s így a vármegye közönségének érdeke, hogy lapunkat olvassa, hogy az országos eseményeken kívül, különösen a vármegyei eseményekről tudomása legyen.

Azt hisszük, hogy Torontálvármegye közönsége méltányolni tudja lapunk *negyven esztendő*s munkáját s előfizetésével támogatni fog bennünket, hogy feladatainknak, hivatásunknak a jövőben még fokozottabb mértékben megfelelhessünk.

Nagybecskerek, 1912 január 1.

### A „Torontál” szerkesztősége.

A „Torontál” előfizetési árai:

Egész évre . . . . .	24 kor.
Fél évre . . . . .	12 kor.
Negyed évre . . . . .	6 kor.
Egy hónapra . . . . .	2 kor.

Az előfizetési összegek postautalványon lapunk kiadóhivatalához (Nagybecskerek, Pleitiz Fer. Pál céghez) küldendők.

### A „Torontál” kiadóhivatala.

## „TORONTÁL” tárcája.

### Melyik ?

A vonat hirtelen befutott az alagutba. A lámpák nem voltak meggyújtva s a vagonok a legtökéletesebb sötétségbe merültek.

Pernel Jaques hátra dőlt az ülésén, hogy folytassa a társalgást, mihelyt ismét világos lesz. Nos, míg fejét az ülés karjára nyugasztotta, egy csók cuppanását hallotta, egy gyors ügyletlen csókot, két ajk csókját, melyek boldogan elkapnak egy arcot, türelmetlen falánk mozdulattal. Pár másodperc múlva ismét teljes világosság árasztotta el a vaggont.

Pernel Jaques egyedül ült az ülésén, míg vele szemben hárman foglaltak helyet: Juliette, a Jaques neje, Morand Louis, a barátjok és Danvilléné fiatal özvegy, kívül pár hónap óta ismerkedtek meg. Mindhármán egyszerűen, természetesen viselkedtek: az arcuk nem árult el semmi izgalmat és a társalgás megindult újra anélkül, hogy a legesekélyebb célzás történt volna a csókra.

Jaques beleveggyült a esevegésbe, de szórakozottan, másutt jártak a gondolatai. Semmi kétség nem foroghatott fenn a csók szerzője iránt. A kocsiiban csak két férfi volt; ő nem volt a vétkes, tehát Morand volt az. De két szomszédnője közül melyiket eszokolta meg? Juliettet vagy Danvillénét?

Hasztalan erőlködött Jacques a talányt megoldani, éppen nem sikerült neki bizonyos jelek hiányában. Aztán csakhamar belátta, hogy bármi lenne is a feltevése, a szenvedés ugyanaz maradna. Fájtn neki a gondolat, hogy a neje meg hagyta volna magát eszokolni, nem mintha házasságuk első idejének hő szerelmét érezte volna iránta, de mert a család feltevése fájdalmas féltékenységet élesztett szívében. Fájtn neki az a gondolat is, hogy Morand talán Danvillénét eszokolta meg, mert mióta a szép és fiatal özvegyet megismerte, nagy vonzódást érzett iránta és eleget udvarolgatott neki, hogy remélhesse, hogy nemsokára több lesz rá nézve barátnőnél.

Jaquesnak most már csak egy gondolata volt: megismerni a két nő közül azt, aki beletörődve vagy nem a Morand eszok-

## Az ujoncjavaslatok ellen.

— január 13.

A Justh-párt újabb harci riadót fúj. Most már nemesak a véderőreform ellen támad, hanem mint nagynevű vezére kijelentette, még a rendes ujoncjavaslat ellen is igénybe akarja venni a legszélsőbb fegyvereket. Ez az álláspont nemesak káros az országra, veszélyes a pártra, de logikai hibában is szenved. Ugyanazok az okok, a melyek az obstrukciós pártokat a költségvetés keresztülbocsátására indították, teljes mértékben fenforognak az ujoncjavaslatnál is. Az ujonctörvény épp úgy állami szükségletek kielégítésére szolgál, mint a költségvetés és megszavazásához az országnak éppen olyan fontos érdekei fűződnek, mint a költségvetéshez. Az ujonctörvény megakadályozása éppen úgy nem bizonyult hathatós ellenzéki eszközknek, mint az ex-lex előidézése. S ha a Justh-párt organuma az ujonctörvény megakadályozását azon tetszetős frázissal akarja igazolni, hogy ha az ország koplalni kénytelen: „ám koplaljon a kormány is”, nem tekintjük egyébként, mint a rossz lelkiismeret ügyletlen palástolásának.

A Justh-párti organum is elismeri már, hogy a költségvetés az ország érdekében való, de már az ujoncok megtagadásával a kormányt akarja büntetni. A koalíció eljöveteleig mindig azt hallottuk, hogy a hadsereg „a nagyhatalmi hóbort” politikájának van szüksége. Amióta a koalíciós többség rendes ujoncjavaslatot több ízben megszavazta, azóta már nem vitás, hogy a katonák mégis csak az ország biztonsága érdekében kellene. Az annexió válság óta, amelyet a mai ellenzéki pártok a hatalom birtokában éltek át, még azt is el-

ját kapta. A feladat bár nem volt könnyű, lehetetlen sem volt, mert egyiknek a felelete, a másik feleletének az ellenőrzésére szolgálhatott.

Mindjárt este, míg a neje jelenlétében málháiknak a kibontásával foglalatoskodott, Jaques megkockáztatta megkísérteni a próbát. Két röpke szó közt hanyagul kérdezte:

— Mond csak, nem vetted észre, hogy Morand kissé udvarol a barátnődnek?

— Ugy találok, hogy nagyon szorgoskodik körülötte... Utóvégre is legényember és Danvilléné özvegy.

— Kétségen kívül, de mindamelllett szem előtt tarthatná az illemt... Nem hallottad az alagutban egy csók cuppanását?...

— Igen, valóban, úgy rémlett nekem, hogy hallottam.

— És őt eszokolta meg Morand?

— Furesa! Ha csak azt nem képzeled, hogy engemet.

— Oh, Juliette, hogyan gondolsz olyat!

Jaque nem okvetetlenkedett többé, mert tudta, amit tudni akart. A neje ártat-

## APOLLO BIOSKOP

(MAGYAR KIRÁLY SZÁLLODA)

Előadások délután fél 7 és este 9 órakor.

Helyárak: Páholyülés 1 K., I. hely 60 fill., II. hely 40 fill., III. hely 30 fill.  
Gyermekeknek: Páholyülés 60 f., I. hely 40 f., II. hely 30 f., III. hely 20 fill.

MŰSOR: január hó 13. és 14-ikén, szombat és vasárnap.

## A 13-as cella

(Légyott a tébolydában.)

Társadalmi színmű 2 felvonásban.

36-x.2

Tisztelettel az igazgatóság.

ismerték, hogy a hadsereg létszámának fel-emelésére is szükség van, sőt erre vonatkozólag javaslatot is dolgoztak ki. A legtöbb obstrukció alkalmával már nem akadott senki, aki a hadsereg fejlesztésének elkerülhetetlen voltát kétségbe vonta volna.

S íme most, midőn Justh Gyula a rendes újonclétszám megtagadásával fenyeget, pártjának orgánuma ezt azzal akarja igazolni, hogy az ország koplaltatásának viszonzásaképpen, a kormányt akarja koplaltatni. Igazán sohasem hittük volna, hogy a katonákra a kormánynak van szüksége. Igaz, hogy a kormány testi épségét már fenyegette veszély, de bizony akkor a hadsereg nem siethetett védelmére, pedig akkor újoncokban nem volt hiány. Azt sem hisszük, hogy bármelyik nagyhatalom támadást akarna intézni a kormány ellen. Ellenben nagyon jól tudjuk, hogy újone hiányában nemcsak a hadsereg harcképessége szenved, hanem szenvednek azok a katonák, akiket kénytelenek a csapatoknál visszatartani, szenvednek azok a póttartalékosok és családjaik, akiket a létszám fentartása érdekében elvonnak rendes munkájuktól és kenyérkereső foglalkozásuktól. Tisztelt lapotársunk aligha látott még minisztert, aki újone hiányában szükségét szenvedett volna, de már nem egyszer irt meghatón azoknak a szegény katonáknak sorsáról, akik az újonctörvény hiánya miatt szenvedtek és keserves panaszokat hallattak.

Ha az ország gazdasági és kulturális érdekei fontosak, nem kevésbé fontos a biztonsága és emberanyaga. S ha az ellenzék elég óvatos volt, hogy ne vállalja a költségvetési ex-lex nyomában járó odium súlyát, bizonyára azt még jobban meg fogja gondolni, hogy széles és ártatlan néprétegek gazdasági és testi javainak feláldozásával provokálja azt az elkeseredést, mely ha egyszer kitör, viharoként fogja elsöpörni az obstrukciót és mindazokat is, akik félszeg taktikából, kiesinyes pártszempontból, vagy talán inkább pillanatnyi szeszélyből veszélyeztetnék az ország biztonságát, sok ezer szegény család jólétét és nyugalomát.

lan volt. Nagy megkönnyebbülést érzett miatta. Majd erre az első öröme annál maróbb fájdalom következett, minthogy most már tüzetesebb is volt. Így míg vele flirtelt, míg mosolylyal az ajkán fogadta az ő bókjait, Danvilléné nem utasította vissza a Morand hódolatát sem.

Ez a gondolat elviselhetetlen volt rá nézve és feltette magában, hogy megszegyeníti a vakmerő kacért. Mindjárt másnap bekopogtatott hozzá s az özvegy éppen abban a pillanatban fogadta őt, amint hazulról távozni készült. Most is úgy gondolkodott, hogy furfanggal többre mehet, mint erőszakkal. Alig foglalt helyet, egy most vett virágbokréttát nyújtott át az aszszonykának.

— Megengedi, kedves barátnóm, hogy felajánljam e szerény virágokat?

— Ezer örömmel!...

— Oh, ezer örömmel. Azt hiszem, hogy az öröm inkább az én részemen van, mint a magáén.

— Nem értem...

— Azt akarom mondani, hogy kétségen kívül kellemesebb lenne magának más kézből kapni e virágokat, például a Morandéól...

— Egyre kevésbé értem önt...

— Mert kevés jóakaratot fejt ki; mert utóvégre is tegnap a vagonban hallhatott az alagutban egy elesattant csókot.

— Igen, valóban úgy rémlett nekem, hogy hallottam.

— Nos?

— Most sem értem.

— Hogyan, nem magának szólott az a csók?

## HIREK.

### Tájékoztató.

*Az ingyenes olvasóhelyiség és könyvtár* nyitva van minden nap délután 5 órától este 10-ig. Vasár- és ünnepnapokon délután 2 órától este 10-ig. Könyvtárára vasárnap, szerda, péntek délután 5-7 óráig.

*A fürdő* (telefonszám 118.) minden nap reggel 6 órától kezdve déli 12 óráig az urak részére nyitva van, hölgyek részére minden hétfő, szerda és pénteken déltől negyed 5 óráig délután. Ugyanazon napokon este 5-7 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délből gőzfürdő. A kádfürdő reggeltől este 7-ig nyitva.

*Személyi hír* Csekolics Endre gróf vbt. kir. főosztálynokmester ma délután Nagybeeskerekre érkezik, hogy a vármegyei gazdasági egyesület holnapi ülésén elnököljön.

Ugyancsak ma délután tér vissza hivatalos utjáról Nagybeeskerekre dr. Delimanic Lajos főispán.

*Tanácsülés* A városban ma délelőtt dr. Perisics Zoltán polgármester elnöklésével tanácsülés volt, amelyen különböző folyó városi ügyet, ipari és árvaügyeket intéztek el.

*Az iflandó bíráló választmány ülése.* Torontálvármegye állandó bíráló választmánya holnap, vasárnap délelőtt 9 órakor a vármegyeházban ülést tart.

*A vármegyei gazdasági egyesület közgyűlése.* A Torontálvármegyei Gazdasági Egyesület, mint már említettük, holnap d. e. 10 órakor tartja rendes közgyűlését a vármegyeház nagytermében. A közgyűlés után lakoma lesz a kaszinóban.

*Jóváhagyott alapszabályok.* A m. kir. belügyminiszter a pancsovai jóltevő egyesület alapszabályait jóváhagyta.

*A szabad liceum előadása* A Torontálvármegyei Magyar Közművelődési Egylet nagybeeskereki szabad liceuma folyó évi január hó 14-én az állami polgári és felső kereskedelmi iskola dísztermében előadást tart. Az előadás tárgya „A tánc.” (Művelődés-történeti előadás.) Irta és előadja Kalesok Leo, főgymnáziumi tanár. Az előadás főbb pontjai: 1. Az ókori vallásos táncok. 2. Középkori táncok. 3. A középkori magyar táncok. 4. Az első bálók. 5. Az újabbkori magyar táncok, székelytáncok. 6. A bálók elterjedése nyugat Európában. 7. Oroszországban Nagy Péter korában. 8. A farsangi felvonulások. 9. Alarcos menetek Olaszországban. 10. Nizzai carnevalok. Az előadás délután 5 órakor kezdődik. Belépődíj nincs.

— *Az inasotthon köréből.* A nagybeeskereki inas-otthon holnapi összejövetele alkalmával Szenes Adolf polg. isk. tanár az elektromosságról fog előadást tartani.

— *A jótékony nőegylet estélye.* A nagybeeskereki jótékony nőegylet mai estélye iránt oly rendkívüli az érdeklődés, hogy a mai előadásra már minden jegy elkelt. Akik azonban a mai estére nem jutnak, holnap még részük lehet benne, mert vasárnap este a nőegylet megismétli az előadást. A holnapi előadásra a jegyek a rendes színházi helyáron vasárnap d. e. 10 óráig Mangoldnál, déli 12—1-ig és este 7 órától a színházi pénztárnál válthatók. A ma esti előadás fél 8 órakor kezdődik.

— *A Sirályok mulatsága* A Sirályok evezős és lawn tennis egylete tegnap megtartott választmányi ülésén — amelyen a folyó hó 20-án este 8 órakor kezdődő közgyűlést készítette elő — elhatározta, hogy ez idei farsangi mulatságát február 10-én tartja meg. A mulatság iránt, — amelyen a részt vevők mindig fesztelenül és kitűnően szórakoztak — a közönség köréből már előzőleg is sokan érdeklődtek.

— *Uj halászati társulat.* A földművelési miniszter intézkedése folytán a Béga folyó halászati jogának tulajdonosai folyó évi január hó 12-én Ecselida községben tartott gyűlésen halászati társulattá alakultak. A társulat célja a kötelekéhez tartozó vízterületekben a haltenyésztést okszerűen

*A gyermekeknek a legjobb!*  
*Itt jelenleg is marad*  
**Kathreiner-féle**  
**Kneipp**  
**malatakávé**  
*Kathreiner erősíti a kicsinyeket és a tejet kellemesebbé teszi, ahol egye. diül magában ellenáll.*  
**Kathreiner**  
*szoromsót hoz a házába.*

— Nekem?... Ön tréfál, szegény barátom! Én nem kaptam, sem nem adtam a legparányibb csókot sem.

— Akkor én nem értek többé semmit! — Hogyan, ön gyamithatja csak egy pillanatra is? Oh, nem, ez nagyon hőbortos; hadd nevessek!

— Én éppen nem találok hőbortosnak... Négyen voltunk a kocsiban, két férfi és két nő... sem maga, sem én nem vagyunk vétkezők... Azt képzeli, hogy Morand és az én feleségem?...

— Ah, bocsánat!... Ne mondasson velem olyat, amit távolról sem mondtam. Én csak azt gyamítottam, hogy pajkosságból ön csókolta meg Juliettet.

— Az valóban gyerekség lett volna részemről.

Jacques nem faggatózott tovább, nem akarta azt hitetni el Danvillénél, hogy a neje ennyire nevetségessé képes magát tenni. A mint távozott, annál gyilkosabb kétkedést vitt magával, mert most már megoldhatatlannak tartotta a talányt. A két nő közül nyilván hazudott neki az egyik. De melyik?

Hetek multak anélkül, hogy sikerült volna Jacquesnak felderíteni a titkot, mely szívét gyötörte.

Nem látszott különben, hogy a kis özvegy neheztelt volna rá a flirteléséért. Nemcsak melegebben fogadta, semmint egyszerű ismeretségök felhatalmazta volna rá, de boldog felindulást is árult el, ha Jacques látszólag ártatlan bizalmaskodásokat engedett meg magának.

Igy állottak a dolgok és Jacques azt hi-

hette, hogy leghőbb vágyai nemsokára teljesülni fognak, mikor egy este együtt ülve a nejevel, emez így szólt hozzá:

— És Morand hogy áll az udvarolgatásával?

— Mjesoda udvarolgatásával!

— Tudod azt a csókot az alagutban.

— Ah, igen! Bizisten rá sem gondoltam többé... Különben azt hiszem, hogy Morand nem is gondol a barátnődre.

— Halld csak Jacques, rossz voltam Danvilléné iránt, de ennek némileg te vagy az oka.

— Mit akarsz mondani?

— Igen, ennek a csóknak az ötletéből...

— Nos?

— Meg kell neked gyónnom. Utazásunk alatt azt vettem észre, hogy te szerelmesen pislogsz a barátnődre... Igen, azt hittem s anélkül, hogy éppen nyugtalankodtam volna, féltékeny lettem... Most látom, hogy csalódtam... de akkor kételveim voltak és ki akartalak tégedet próbálni. Azt mondtam magamban: ha azt hiszed majd, hogy Morand jó lábon áll Danvillénél s csókot lop tőle az alagutban, le fogsz mondani róla, feledni fogod... és akkor ez a csók...

— Ez a csók?

— Én adtam és a kezem kapta!

— Milyen hatalmas képzelő tehetség van!

Juliette mosolygott, hízelt, mentegőzött, mert azt hitte, hogy a férje megpöröli csefogságáért, de Jacquesnak eszébe sem jutott ilyesmi, annyira örült a lelke.

Armand Charpentier.

előmozdítani és a halászat gyakorlását akként szabályozni és ellenőrizni, hogy a halállomány lehetőleg fokoztassék, ily módon pedig a vizeknek halászatilag jobb és minél tartósabb kihasználása biztosítottassék. A társulat kötelekébe a Béga folyó és ennek mindkét oldalán lévő kiöntései tartoznak a nagybeeskereki határtól kezdődően a Béganak a Tiszába való ömléséig. Az érdekeltségbe a m. kir. kincstári uradalom gróf Harnoncourt uradalom, Ecsehida, Nagyverzsébetlak községek és a tiszai ármentesítő társulat tartozik. A közgyűlésen Rigó István tb. vm. főjegyző elnökolt s az országos halászati felügyelő volt jelen. A társulat elnökévé Menyhárt Károly kir. kincstári ispán, alelnök-igazgatójává Párt-hay Zoltán nagyverzsébetlaki jegyző választattak meg egyhangulag.

— **A korcsolyapályáról.** A korcsolyapart híveire ugylászik mégis fölvirrad az idén. Három nap óta ugyanis olyan kemény hideg uralkodik, hogy ez még a nagybeeskereki korcsolyapályára is jeget varázsolt, sőt holnaptól kezdve — ha ugyan addig hirtelen langyos zápor nem szakad megint a nyakunkba — benépesül a városi korcsolyapálya s az eddig elhagyatott néma helyre vidám élet költözik. A városi jégpályát ugyanis holnap megnyitják s így Halifax híveinek szabad az út a sima jég-tükrön. Ebből az alkalomból a város polgármestere közli, hogy a jégpályára idényjegyek válthatók, felnőttek öt koronáért, a közíg. tanfolyam hallgatóinak 4 koronáért, gyermekeknek 3 koronáért. A napi belépőjegy hétköznapokon felnőtteknek 50 fillér, gyermekeknek 30 fillér. Vasár- és ünnepnapon felnőtteknek 60 fillér, gyermekeknek 40 fillér.

— **A tanítók segélyalapja.** A Tanító-egylet országos szövetségének létesítendő segélyalapja javára „Karrierék” címmel egy 10 kötetes díszes könyvsorozat indul meg, amelyre most folyik az előfizetések gyűjtése. Az akció megbízottai Nagybeeskerekre is eljöttek s itt is gyűjtenek aláírássokat. A nemes célra való tekintettel az akcióit szívesen ajánljuk a közönség figyelmébe.

— **Akinek hashajtóra van szüksége,** ne kísérletezzen mindenféle mesterséges szerrel, melyeknek többnyire kellemetlen, sőt ártalmas utóhatásuk van, hanem használja a világ összes orvosai által rendelt természetes *Ferencz József* keserűvizet, mert még Amerika egyik legismertebb orvosi szaklapja is, a *Canadian Journal of Medicine* konstatálja, hogy a valódi *Ferencz József-keserűviz* használata „kiméletes hatása miatt az utóbbi években különösen előtérbe nyomult”. Kérjünk a fűszerzúletekben és gyógytárakban kifejezetten valódi „*Ferencz József*”-vizet. A Szétküldési Igazgatóság Budapestben van.

— **Erdekes hódítás.** A híres *Greyner* nődivatszólón furcsa helyzetbe került magyar vevőivel szemben: Több mint 200 magyar vevője vagy 30-ra apadt le és mint a kámför, úgy illantak el anélkül, hogy rájött volna arra, hogy tulajdonképpen mi az oka előfizetői elmaradásának. Hosszas kutatás után rájött a dolog nyitjára: A magyar uriaszonyok t. i. egyszerűen hátat fordítottak neki, mert a *Bazár*, ez az elsőrangú divatlap nemcsak a francia és angol divatot közli, közvetlen a divat megjelenése után, hanem előfizetőinek már kész szabásokat is szállít, úgy hogy egy ügyesebb uriaszony a legkényesebb izlést is kielégítő ruhákat készíthet magának. Olvasóink figyelmét felhívjuk a *Bazár* divatlapra, melynek kiadóhivatala Budapestben, Dohány-utca 16. sz. alatt van.

— **Orvosi kitünőségek** elismerik, hogy minden emulziónál jobb a *Zoltán-féle csukamájolaj*, mert íz- és szagtalan, a tisztasága páratlan, fölösleges és nehezen emészthető alkatrészeket nem tartalmaz. Üvege 2 korona a gyógyszertárakban. Egyedüli készítő *Zoltán Béla* gyógyyszerész Budapest, Szabadság-tér. Ügyelni kell az eredetiségre. Utánzattal vissza!

— **Országos szőlőmolykongresszus Budapestben.** Tekintettel arra az óriási veszedelemre, mely Magyarország szőlőit a szőlőmoly rohamos elterjedése folytán fenyegeti, a Magyar Szőlősgazdák Országos Egyesülete szükségesnek tartja ez ügyben egy országos értekezletnek egybehívását. A szőlő-

moly eddig még a filloxeránál is veszedelmesebb ellenségnek bizonyult, mert ellene az egyes birtokos hiába védekeznek s így némi sikert csak a községenkinti vagy dülönkinti védekezéstől lehet várni. A szőlőmolykongresszus folyó hó 19-én és 20-án reggel 9 órától kezdődőleg fog az Országos Magyar Gazdasági Egyesület székházában (Budapest, IX., Köztelek-utca 8. sz.) megtartatni, melyen minden érdeklődő részt vehet. Az értekezleten ismertette lesznek nemcsak az eddigi hazai, de a külföldi tapasztalatok is, a beérkezett memorandumok alapján, melyek közül némelyiket annak heterjesztője személyesen fog előadni. A kongresszus részletes programját minden érdeklődőnek készségesen elküldi a MSzOE. igazgatósága (Budapest, Üllői-ut 25-ik szám).

— **Bámulatlan olcsó mütég** gyártásáról értesülünk. Az ugynevezett absorptió rendszer szerint tetszőleges mennyiségben gyártható mütég vagy készíthető bármilyen hűtési berendezés. Az ily módon gyártott mütég termelési ára sok esetben alig néhány fillér métermázsánként. Különösen nagy rentabilitással alkalmazható ezen rendszer olyan üzemenél, melyeknél fűadt gőz vagy egyéb kihasználatlan meleg áll rendelkezésre. Ilyen esetben bármely gépezet dusan jövedelmező és egyúttal higiénikus célokat szolgáló mellékjövödelemre van alkalma. Ezen szabadalmazott és a külföldön már nagyon elterjedt rendszert *Bedő Ottó* gépészmérnök gépgyára (Budapest, VI., Váci-ut 175.) honosítja meg Magyarországon, amely cég érdeklődőknek készséggel nyújt felvilágosítást.

— **Felhívjuk** sz. olvasóink figyelmét a *Borolin-ra*, *Borolin-cukorkákra* és a *Borolin-szappanra*. Egyebekben utalunk a mai számunkban közzétett hirdetésre.

**Sok évi megfigyelés.** Emésztési gyengeségeknél és étvágyhiánynál, általában minden gyomorhajtásnál a valódi „*Moll-féle Seidlitz porok*” bizonyultak a legsikeresebbeknek többi szerek fölött, mint gyomorerősítők és vértisztítók. Egy doboz ára 2 kor. Szétküldés naponta utánvétellel *Moll A.* gyógyyszerész, es. és kir. udvari szállító által Bécs, I. Tuchlauben 9. A vidéki gyógyszertárakban határozottan *Moll A.* készítménye kérendő az ő gyári jelvényével és aláírásával. (c)

## Művészet, irodalom.

\* **Pintérek estélye** *Pintér Imre*, a budapesti v. Népszínház elsőrangú tagja, mint már említettük, január hó 17-én, azaz szerdán a városi színházban művésztélyt rendez. Az estélyen közreműködnek: *Parlagi Kornélia*, soubrette-primadonna, *Pintér Imre* baritonista, színművész, *Szemere Gyula* színelőadó, *Kereszthy Jenő* okl. zenetanár. Műsor: Enekek. Prolog. Az öngyilkos. *Sorentói levél*. Régen volt... Fűrészpörbaba. Csókolj s enyém a világ. *Hópéhely*. Megint banksikkasztás. Az asszony mennyi kincs. Nagy dalárda. A Zserbóban. Nem szabad, dehogyan szabad. Már arról én nem tehetek. Hogy van a Pali bácsi? *Nótás Magyarország*. Katonásor. Aktuális strófák. *Debreczeni egyetem*. Ó borzalom! *Sziupadi apróságok*. Ó *Mária!* A peches ember, *Molnár Ferenc* szatirája. A mai események, kacagtató korpék. *Postáskisasszony*, írta dr. *Surninga. Pán* és *Daphnis*, zenésjáték *Laszky Bélától*. Kezdeté este 8 és fél órakor. Jegyek előre válthatók *Mangold Lipót* könyvkereskedésében.

\* **Kóbor Tamás: Komédiák** Nagyon jellemző cím *Kóbor Tamás* novelláskönyvének. Nincs ma író szem, mely úgy belátna az élet kulisszái mögé, mint *Kóbor Tamás*, aki úgy észrevenné a legkomolyabb élettörténetben a komédiát, a visszatét, az ostromozni valót, mint ő. Rendkívüli éleslátása teszi ironikusá. Aki az embereket, a dolgokat nem olyanoknak látja, amilyeneknek külsőleg mutatkoznak, hanem amilyenek valóban, az nem fojthat el egy-egy gunyos mosolyt. És *Kóbor* a vesébe lát. Szinte ijesztően helyesen lát. Ami bonyo-

lódott, azt szétboncolja, szételemezi, olyan buzgósággal, olyan kedvvel, mint csak gyerekek szokták a bábukat, míg a cifra ruhák mögöl elő nem bujjak a fűrészpör és amint a nagy, az élő bábukat, csak a legnagyobb írók tudják szétszedni. *Kóbor* komédiái embereknek mesteri rajzai. Finoman szőtt történetek, melyeknek különös, érdekes színt ad szerzőjük szubjektivitása, mely diszkrétén csillog keresztül rajtuk, anélkül, hogy a szükséges objektivitás hiányát éreznék. Ez a szubjektivitás az érdekesítő meséket tarkító, sziporkázó ötletekben, kellemes aforizmákban, mély gondolatokban, finom humorban jelentkezik. *Kóbor* stílusa — erről igazán felesleges dicséretet mondani. Naponta gyönyörködik benne a magyar nagyközönség. Hogy ezek a novellák az *Athenaeum* Könyvtár első köteteként jelentek meg, csak azt bizonyítja, hogy ez a nagyreményű vállalat nemcsak ígér, hanem be is váltja ígéreteit. A legjobbat nyújtja a legszebb külső formában és — a magyar könyv történetében forradalmat jelentő — olcsó áron. A kötése, a gyönyörűen illusztrált borítékkal is többet ér 1 korona 90 fillérenél. Pedig ennyibe kerül az egész kötet. Minden könyvkereskedésben kapható.

## Törvénytörvény.

### Az esküdtek kisorsolása.

Nagybeeskerek, jan. 13.

A folyó évi február havi esküdtszéki ciklusra tegnap ejtették meg az esküdtek kisorsolását *Alföldy Ede* kir. törvénytörvény elnök elnöklésével. Az aktuson részt vettek a bíróság részéről *Junga Aladár*, *Szilágyi Lajos* kir. törvénytörvény bírák és dr. *Balla Emil* kir. törvénytörvény jegyző. Az ügyészség részéről dr. *Kovács Rókus* kir. ügyész, az ügyvédi kamara képviselőjében dr. *Nagy Dezső* ügyvéd. A sorsolás eredményeképpen kisorsoltattak:

**Rendes esküdteknek:** *Szücs István* földmivelő *Törökbeese*, *Kollarich Gábor* gyógyyszerész *Nagybeeskerek*, *Zsupp Rezső* kereskedő *Törökbeese*, *Patai Imre* földmivelő *Alsóittele*, ifj. *Kovács János* földmivelő *Torontálkeresztés*, *Tolveth Frigyes* kereskedő *Nagybeeskerek*, ifj. *Lukinich Miklós* kisbirtokos *Bóka*, *Juhász József* hentes *Törökbeese*, dr. *Goldmann József* ügyvéd *Nagybeeskerek*, *Losonczy György* kisbirtokos *Nagybeeskerek*, *Fodor Emil* könyvelő *Nagybeeskerek*, *Bosnyák György* községi pénztáros *Melenze*, *Kérges István* földmivelő *Torontálkeresztés*, dr. *Fried Albert* *Nagybeeskerek*, *Borbély János* földmivelő *Felsőmuzslya*, *Udizki Lázár* vegyeskereskedő *Nagybeeskerek*, *Kiszeliésk János* takarékpénztári könyvelő *Törökbeese*, *Geisz János* nyug. megyei utbiztos *Nagybeeskerek*, *Momirov Miklós* géplakatos *Szöllősdudvarnok*, *Löwy Zsigmond* földbérő *Nagybeeskerek*, *Jenovay Zoltán* nagybirtokos *Felsőittele*, *Solymos Elemér* nagybirtokos *Törökbeese*, *Kormányos Illés* földmivelő *Felsőmuzslya*, *Gálló István* földbérő *Káptalanfalva*, *Hegedüs Mór* bizt. ügynök *Nagybeeskerek*,

**Borszéki**  
GYÓGYÉS ÜDÍTŐVIZ.

**A SZÉNSAVAS ÁSVÁNYVIZEK KIRÁLYA!**

Főraktár:  
**Tolveth Frigyes cégnél,**  
ezenkívül 26 62  
minden jobb fűszer- és csemegeüzletben

1-22

**SALVATOR** kiváló bor- és lithiumos gyógyforrás

vese- és hólyagbajoknak, köszvénynek, székrekedésnek, vörhenységnek, emésztési és lélegzési szervek hurutjainak kitünő hatású. Természetes vasmentes savanyúvíz.

Kapható ásványvízkereskedésben és gyógyszertárakban. • SCHULTES AGOST Szinye-Lipóci Salvatorforrás-vállalat Budapest, V. Rudolf rakpart 8.

Matos György társ. felvigyázó Bóka, Hajduska Jenő magánzó Nagybeeskerek, Jahn Ede koresmáros Ujjpéc, Pavlovics Tivadar vegyeskereskedő Felsőöttebe, Schlesinger Adolf kereskedő Törökbecse.

**Helyettes esküdteknek:** Rubin Armand, Tasnádi Endre, Hoffmann József, Demkó István, Maurer Gyula, Somogyi József, Farkas Vince, Kaufmann Zsigmond, Polónyi Sándor és Láng Károly.

## TÁVIRATOK.

### A költségvetés vitája.

**A képviselőház mai ülése. — Indítvány a választási bíráskodásról. — Letárgyalták az igazságügyi tárcát. — A balkáni szerződések. — A honvédelmi tárca.**

Budapest, jan. 13. (A „Torontál” eredeti távirata.) Ma változatos tarka ülése volt a Háznak. Letárgyalták az igazságügyi költségvetést, a függőben levő balkáni szerződéseket, volt egy külön indítvány a választási bíráskodásról, megkezdték a honvédelmi tárca költségvetésének tárgyalását, interpelláltak, stb. Szóval sok mindenről esett még több szó s így három óráig hamarosan eltelt az idő.

Az ülést *Návay* Lajos elnök fél 11 órakor nyitja meg s elnöki előterjesztései után *Szmrecsányi* György betérjeszti indítványát

#### a választási bíráskodásról.

Indítványában azt javasolja *Szmrecsányi*, hogy a választások fölött való bíráskodást vegyék el a Curiától s tegyék át a közigazgatási bírósághoz.

Indítványának megindokolását január 20-ára tűzte ki a Ház.

Ezután felolvassák az interpellációs könyvet, amelybe *Benedek* János jegyzett be interpellációt az egyetemi könyvtár ügyében.

Az interpellációra fél 2-kor térnek rá. Most következett

#### a kereskedelmi tárca

költségvetésének tárgyalása s rövidesen vita nélkül részleteiben is elfogadták a tárca költségvetését.

Az igazságügyi tárca elintézése után a megállapodás szerint a függőben levő

#### balkáni szerződések

jöttek sorra s a szerződéseket *Heinrich* Antal előadásában s *Györffy* Gyula és *Cserny* Károly felszólalása után elfogadták.

Miután *Polónyi* Géza személyes kérdésben reflektált *Juriga* Nándor legutóbbi felszólalására, következett

#### a honvédelmi tárca

költségvetésének tárgyalása.

*Solymossy* Lajos báró előadó ismertette a költségvetést s ajánlotta elfogadásra.

*Somsich* Tihamér gróf a Kossuth-párt *Bakonyi* Samu pedig a Justh-párt nevében szolt a költségvetéshez, amelyet egyikük sem fogad el.

Az ülés folyik.

### A németországi választások.

Budapest, jan. 13. (A „Torontál” eredeti távirata.) Tegnap kezdődtek meg a világszerte nagy érdeklődéssel várt németországi választások. Berlini távirat szerint a 397 kerületből eddig 197 kerületben ismeretes a választás eredménye. Az eredmény szerint eddig 63 szocialista és 67 centrupárti képviselőt, míg a többi kerületek vagy tíz frakció között oszlanak meg. Az eddigi eredményből is kitűnik már,

**Leggazdaságosabb beszerzés a legújabb látható írásu**

# Remington-írógép,

mert a modern írógéptechnika összes vívmányait egyesíti magában és világszerte elismert legtartósabb gyártmány. Díjtalan és vételkötelezettség nélküli bemutatás az ország bármely részében.

..... Kedvező részletfizetési feltételek. ....

Ugyanott **Surroggh** amerikai számléiró-összszadó- és számológépek, valamint **Kartothek** amerikai nyilvántartási rendszer és valódi amerikai iroda-, uriszoba- és könyvtárberendezések telepe.

## Ológowski és Társa

cs. és kir. udvari szállító. Budapest, VI., Andrássy-ut 12. sz.

a szociáldemokrata pártnak előrelátható szaporodása, amennyiben már most is többet megválasztottak, mint ahányan voltak a mult birodalmi gyűlésen, amikor a szociáldemokrata párt összesen 52 tagból állott.

### A francia kormányválság.

Budapest, jan. 13. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Párisból sürgönyzik, Fallières köztársasági elnök *Poincaré*-t bizta meg a kabinetalakítással, aki a megbízást elvállalta.

### Görgey öccse meghalt.

Budapest, jan. 13. (A „Torontál” eredeti távirata.) *Görgey* István kir. közjegyző, *Görgey* Artur öccse ma 87 éves korában a budapesti szanatóriumban meghalt.

### Öngyilkos önkéntes.

Budapest, jan. 13. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az első számú honvédegyalozred önkéntesi iskolájában *Wehrmann* Géza önkéntes ma halántékon lötte magát s nyomban meghalt. Tettének okát nem tudják.

### Felgyújtotta magát.

Budapest, jan. 13. (A „Torontál” eredeti távirata.) A mult éjjel *Zsiross* Jenő nevű fiatalember az Angyalföldön levő lakásán az ágyban meggyújtotta magát. Mire észrevették már szénén égett. A tüztől meggyuladt a vele egyszobában lakó *Weber* Antalné nevű asszony is, aki súlyosan összeégett. A fiatalember szerelmi bánatában ment tüzhálálba.

### Tőzsde.

A Lloyd budapesti távirata január 13.

Buza (áprilisra)	23.48	—
Buza (májusra)	—	—
Rozs (áprilisra)	20.78	—
Zab (áprilisra)	19.40	—
Tengeri (májusra)	17.08	—

### Közgazdaság.

A „Hermes” Magyar Általános Váltóútlejt R.-T. (Budapest), heti jelentése a tőzsdetorgalmról és a pénzüacról.

Budapest, jan. 11.

A török-olasz béke közeli megkötésének reménye, ugyszintén a pénzüacraon a hó első napjaiban beállott könnyebbülés az előző hét végén a tőzsdén szilárd irányzatot idézett elő. Minthogy azonban a török-olasz háboru gyors befejezése elé akadályok gördülnek, másrészt pedig a Franciaországban beállott kormányválság rossz hatással volt a tőzsde hangulatára, az irányzat e hét folyamán ismét ellanyhult és csak ma lépett ismét nyugodtabb felfogás előtérbe. Hátrányosan befolyásolta az irányzatot a pénzüviszonyok alakulása is,

miután az eleinte mutatkozott könnyebbülés nem volt hosszantartó és főleg külföldön ismét kisebb feszültség jelentkezett, mely a devizárfolyamok emelkedésében is kifejezésre jutott.

Az átmenetileg igen szilárd irányzat főleg a vezető értékeknél volt észlelhető és ezek közül különösen magyar hitel, magyar bank és jelzálogbank, továbbá rimamurányi vasműrészvények képeztek élénk kereslet tárgyát. Egyéb bankrészvényeink közül a Pesti magyar kereskedelmi bank, valamint a Magyar agrár- és járadékbank részvények iránt folytatolag érdeklődés mutatkozott.

A helyi értékek piacán nem volt egyseges az irányzat: az e kategóriájú papirok részben továbbra is élénk keresletnek örvendtek, míg egyes helyi értékek a nagyobb kínálat hatása alatt árfolyamesökenést szenvedtek. Ipari papírjaink közül továbbra is a köszönértékek favorizáltak és ezeken kívül emelkedő árfolyamok mellett kerültek forgalomba a Násiei tannigvári részvények, melyek beavatott oldalról nagyobb tételekben vásároltattak. Jól tartott árfolyamok mellett kerültek forgalomba a Ganz-Danubius részvények.

A biztosító társasági részvények közül nagyobb áresökenést szenvedtek a Panonnia viszontbiztosító részvények, miután a várható osztalék nem felel meg a korábbi várakozásoknak.

Átmenetileg nagyobb kínálat tárgyát képezték a Közuti vaspályarészvények, különböző forgalomba került hírekre, melyek meg is cáfoltattak és e részvények a szenvedett áresökenés egy részét ma ismét behozták.

A sorsjegypiacon konvertált jelzálog-sorsjegyekben nagyobb forgalom fejlődött ki, emelkedő, illetőleg jól tartott árfolyamok mellett.

### Közgyűlési naptár.

Január 14. Nagykömlösi népbank részvénytársaság.  
18. Törökkanizsai közp. takarékpénztár mint rt.  
20. Torontálmezei takaré- és hitelbank.

**„Berson”**  
GUMMISARKOK

Egy csinos nőcskét elérni  
Két svihák igyekszik nagyon.  
Elcsipni egyik sem tudja,  
Mert nincs rajtuk „Berson”

33 12.1

20. Zichyfalvai takaré- és hitelegylet mint rt.  
 20. Törökbecsei Néptakékpénztár rt.  
 21. Melenczei takarékpénztár.  
 21. Torontáli Agrárbank rt.  
 22. Szerbittebei legelőbirtokosok bankja.  
 23. Nagybecskereki takaré- és előleg-egylet.  
 27. Ittebei takarékpénztár rt.  
 28. Párdányi takarékpénztár mint rt.  
 28. Első torontálszécsányi takarépt. mint rt.  
 28. Ipar és kereskedelmi bank rt.  
 28. Antalfalvai járási takarékpénztár rt.  
 Február 11. Nagyteremiai takarékpénztár.

Felelős szerkesztő: Somfai János.

### Nyílttér.

E rovat alatt közlöttékért nem vállal felelősséget a szerkesztőség.



**Serravallo**  
 Kína bora vassal.  
 A bécsi 1906. évi egészségügy kiállításán államdíjjal és aranyéremmel kitüntetve.  
 Erőítő szer: gyöngykedők, vérszegények és lábadozó betegek számára.  
 Kivagygyerjesztő, idegerősítő, vérjavító szer.  
 Kétféle ízű. Több mint 7000 orvosi elismerés.  
**I. SERRAVALLO**, és és kir. udv. szállító Triest-Barcola.  
 Kapható minden gyógyszerüzletben. 1/2 literes palack K. 2.60, 1 literes palack K. 4.80

2-21

Törökbecsei járás főszolgabirájától.  
 162-1912. szám.

### Pályázati hirdetés.

Torontálmegye törökbecsei járásához tartozó Karlova községben megüresedett községi orvosi állásra pályázatot hirdetek.  
 A községi orvos javadalmazása az 1908. évi XXXVIII. t.-c. értelmében 1600 korona évi fizetés, 5-5 évenként megismétlődő — összesen 800 koronára emelkedhető — 200 korona ötödéves korpótlék, szabad lakás és a szabályrendeletileg megállapított látogatási díjak

Felhívom mindazokat, akik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy az 1908. évi XXXVIII. t.-c. 7. §-ában előírt képesítésüket és eddigi alkalmaztatásukat igazoló okmányokkal felszerelt, valamint nyelvismeretüket is feltüntető kérvényüket hozzám f. évi február hó 15-ig nyújtsák be.

A később érkező kérvényeket nem fogom figyelembe venni.

A választás napját később fogom meghatározni.

Törökbecsén, 1912. évi január hó 8-án.

Báró dr. Csávósy Ignác.  
 főszolgabíró.

96-3.2

A bókai és nezsényi határban fekvő következő

legelőterületek

az 1912. évre

≡ bérbeadók. ≡

16, 16 1/2, 73 1/2, 222, 210

— katasztrális hold. —

Bővebb felvilágosítást nyújt

Probst István  
 tulajdonos.

97-3.2

Lefőztük Párist, Londont és Berlint szabadalmazott



**hajtunkkel**  
 A frizurát erősen tartja és sohasem esik ki. Kapható minden jobb üzletben Valamennyi kultúrallamban szabadalmazva  
**Polczer és Társa**  
 hajtű- és hajdisz-mű-árnyár  
 Budapest. I. kerület, Lenke ut 65 sz.  
 32 5.1

14-1912. szám.

### Hirdetmény.

Közhirre tesszük, hogy a Perlasz és Nagyerzsébetlak községek között fekvő és Farkasd tulajdonát képező 492.420 holdnyi rétre kiterjedő vadászati jogot 1912. évi január hó 30-án délelőtt 9 órakor Farkasd község-házánál 6 egymásután következő évre nyilvános árverésen bérbe fogjuk adni.

Farkasd, 1912. évi január 10-én.

108-2.1

Községi előljáráóság.

# Nincs többé

köhögés,  
 fejfajás,  
 reuma,  
 csúz,  
 köszvény,  
 isziász, kolera és más  
 ragályos fertőzés,

25-x 2

# mert van „BOROLIN“

Borolincukorka, Borolinsó és Borolin szappan.

A Dr. Borovszky-féle BOROLINNAK az ára kimerítő használati utasítással üvegenként 50 fillér, a Borolincukorkának 40 fillér, a Borolinsónak 2 korona, a Borolin házi-szappannak darabonként 30 fillér és a pipereszappannak 80 fillér. Kapható minden gyógyszerüzletben és drogériában.

Főraktár Nagybecskereken Deutsch Márton fűszerkereskedésében.  
 Központi főraktár:  
 Budapest, II., Margi-trakpart 45. sz.

## Közgazdasági Bank mint Részvénytársaság.

# Meghívó.

A Nagybecskereken székelő „KÖZGAZDASÁGI BANK MINT RÉSZVÉNYTÁRSASÁG“ t.-cz. részvényesei az 1912. évi február hó 4-én délelőtt 10 órakor az intézet székházában (Hunyadi-utca) tartandó

# IX. RENDES KÖZGYŰLÉSRE

ezzenel tiszteletteljesen meghivatnak.

## Tárgysorozat:

1. Két jegyzőkönyv-htelestítő választása.
2. Az igazgatóság és felügyelőbizottság évi jelentése, a zárszámadások előterjesztése, az évi mérleg, nyereség- és veszteség-számla megállapítása, határozathozatal a tiszta nyereség hovafoordítása tárgyában.
3. Választmány választása.

Az igazgatóság.

A mérleg, valamint az igazgatóságnak és a felügyelőbizottságnak jelentése 8 nappal a közgyűlés előtt az intézet helyiségeiben megtekinthetők s nyomtatott példányban a t. részvényesek rendelkezésére áll.  
 Azon t. részvényesek, kik a közgyűlésen résztvenni s szavazati jogukat személyesen vagy meghatalmazott által gyakorolni óhajtják, sziveskedjenek részvényeiket az alapszabályok 12. §-a értelmében az intézet pénztáránál **nyolc nappal** a közgyűlés előtt letétbe helyezni, a letett részvényekről kiadott elismervény a közgyűlésen való részvételre igazoló jegyül szolgál.

# Meghívó.

## A Beodra-Karlovai takarékpénztár részvénytársaság

Beodrán, 1912. évi január 27-én délután 1 órakor az intézet helyiségében megtartandó

# IV. rendes közgyűlésére.

### Napirend:

1. Jegyzőkönyvhitelítők választása.
2. Igazgatóság évi jelentése.
3. Igazgatóságnak a haszonfelosztásra vonatkozó javaslata.
4. Felügyelő-bizottság jelentése.
5. A felmentvény iránti határozathozatal.

6. Két igazgatósági tagnak és a felügyelő-bizottságnak megválasztása.
7. Igazgatóság és felügyelő-bizottság fizetésének megállapítása.
8. Javaslát az alaptőke felemelése tárgyában.
9. Indítványok.

**Megjegyzések:** A mérleg, valamint az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése a közgyűlés előtt nyolc nap alatt a társaság irodájában megtekinthető. A közgyűlésen az alapszabályok 11. §-a szerint csak azon részvényeseknek van szavazati joguk, akiknek részvényei a közgyűlés előtt legalább 14 nappal a részvénykönyvben neveikre átíratk.

Beodra, 1912. január 6.

Az igazgatóság.

## A Beodra-Karlovai takarékpénztár részvénytársaság

Vagyon.

Mérlegszámlája 1911. december 31-én.

Teher.

Fkvi Ipsz.		Korona	Fkvi Ipsz.		Korona
36	Pénztári készlet	6927 60	2	Részvénytőke	50000
37	Váltó-tárca	412327	26	Tartalékalap	12000
40	Folyószámlán	1085 71	32	Takarékbetétek	333771 76
33	Letétek	5985 80	13	Visszszámítási hitel	21600
19	Leltár	120	15	Ovadékok	7400
30	Értékpapírok	9523	17	Átmenő kamatok	1102 33
		435969 11		Nyereség: Át hozatal mult évről K 361 88	425874 09
				Folyó évi nyereség K 9733 14	10095 02
		435969 11			10095 02
					435969 11
					435969 11

Kiadás.

Nyereség-számlája 1911. december 31-én.

Bevétel.

Fkvi Ipsz.		Korona	Fkvi Ipsz.		Korona
38	Betéti kamatok	13006 09	35	Leszámítási kamatok	30982 89
8	Tőkekamatadó	1300 60		Más intézetnél elhelyezett tőkék kamatai	126 04
	Ezutáni utadó	460 10	31	Értékpapirkamat	400
41	Fizetések	3280	59	Vegyes bevételek	655 58
34	Kezelési költség	1256 71	25	Nyereségát hozatal mult évről	361 88
21	Üzleti adó	1566 30			32526 39
22	Visszkamat	1561 57			
	Nyereség: Át hozatal mult évről K 361 88	22431 37			
	Folyó évi nyereség . . . 9733 14	10095 02			
		10095 02			
		32526 30			32526 39
					32526 39
					32526 39

### Haszonfelosztási javaslat:

Az igazgatóság javasolja, hogy a 10.095 kor. 02 fill. nyereségből 5000 kor. (részvényenként 10 kor.) osztalékra, 4500 kor. tartalékalapra fordítsák; az 595 kor. 02 fill. nyereség-maradvány pedig jövő évre átvitessék.

Beodra, 1911. évi december 31-én.

### A Beodra-Karlovai takarékpénztár részvénytársaság.

Grifon György, pénztáros.

Forgách Miklós, könyvelő.

### Az igazgatóság:

Trifunacz Mihály Czuczity Daniló Bergenthal József Lutyé Sándor Herodek Károly Spitzer Ignác

Megvizsgáltuk és helyesnek találtuk. Ugy a zárószámadásokat mint a haszonfelosztási javaslatot elfogadásra ajánljuk.

Beodra, 1912. évi január 6-án.

### A felügyelő-bizottság:

Schön Vendel

Lemlein György

Havlik József

Dassinger Jakab

### Értesítés.

A mélyen tisztelt közönség szíves tudomására hozom, hogy Nagybecskerekben, Bakics-utca 2010. (Roknics-féle házban) a kor igényeinek megfelelő

### rézműves műhelyt

rendeztem be. Elkészíték bármily rézmunkákat és szereléseket. Czinezést a legfényesebben. Rézdiszító maratásokat, valamint faragványról vagy egyéb domborművekről rézmásolatokat is.

A nagyérdemű közönség b. pártfogását kérve, mély tisztelettel

Foltin Ignác,  
rézműves.

1164-11

113-2.1

## Utazót,

ki Torontálmegyében likör, rum és szeszes italok eladásával foglalkozott és ilyen minőségben hosszabb ideig tevékeny volt, mielőbbi belépésre

## keresünk

Königstädter  
Testvérek  
Ujvidék.

## Keresek

egy adóügyekben teljesen jártas, szigorított egyént.

Fizetése 1200 korona.

Beválás esetén megválasztását biztosítom.

Óbessenyő, 1912. január hó 12-én.

106-2.1

Lászlóffy, jegyző.

## Hirdetmény.

Óbessenyő község tulajdonát képező 4 drb kiselejtezett bikát e hó 18-án d. e. 9 órakor nyilvános árverésen készpénz fizetés mellett eladja.

Óbessenyő, 1912. január hó 12-én.

105-2.1

Az előljáróság.





# Gyógyítható-e a tüdőbaj?

Ez a rendkívül fontos kérdés mindenkit foglalkoztat, akit asztma, tüdő- és gégefő tuberkulózis, tüdőveszesedés, makacs köhögés, elnyálkásodás vagy állandó rekedtség gyötör s eddig nem talált orvos ást. Minden ilyenféle beteg kap tőlünk teljesen ingyen egy könyvet képekkel Guttman dr. orvostól a Finsen-gyógyintézet főorvosától a következő tárgyról: **Gyógyítható a tüdőbaj?** Azonkívül egy próbacsomagot kitűnő dietetikus teákból. Ezeket megsztatják, a kik eddig használták. Gyakorlott orvosok ezt a teát mint kitűnő dietetikumot **tüdő-tuberkulózis (tüdőveszesedés), asztma, krónikus gégefő- és gégefőhurut** ellen rendelték és megsztaták. A tea nem titkos szer. Lieber-féle növényekből készül, a melyeket császári rendeletre szabad forgalomba bocsátottak. Ára olyan olcsó, hogy a legszegényebbek is használhatják. Hogy minden betegnek minden rizikó nélkül alkalmat adjunk a tea kipróbálására s hogy a betegsége felől mindenkit fölvilágosíthassunk, elhatároztuk hogy minden betegnek megküldjük a **Gyógyítható-e a tüdőbaj?** című német füzetet egy próbacsomag teával teljesen ingyen és bérmentesen. Tessék levelezőlapot írni Puhman & Co. címre Berlin, 951. Müggelstrasse 25. 87-92

## Budapest szálloda

Szeged, Aradi-utca 6.  
(Tisza nagyszálloda függeléke)

Bejárat a Klauzál-téri villamos vasút megállójától

Udvari szoba személyenként világítással és kiszolgálással K. 1.60. Utcái szoba személyenként villanyvilágítással és kiszolgálással K. 2.40. Ugy az utcai, mint az udvari szobák tiszták és világosak.

A környékbeli közönség kedvelt szállója.

## BIOGRAPH-SZINHÁZ

a „CLUB“ kávéházban

Tisztelettel értesitem a n. é. közönséget, hogy ezentul minden szombat és vasárnap a színházzá épített, kényelmes ülőhelyekkel berendezett, külön teremben tartom az előadásokat, és pedig: **minden szombaton délután 6 és este 9 órakor, minden vasárnap d. u. 3, 1/2, 6 és este 9 órakor.**

Belépti díj:

Pályulés 1 K. — fill. Gyermeknek 60 fill.  
I. hely — „ 60 „ „ 40 „  
II. hely — „ 40 „ „ 30 „  
III. hely — „ 30 „ „ 20 „

Diákoknak és katonáknak (örmenestől lefele) a délutáni előadásokhoz 20 fillér.

1912. évi jan. 13. szombat és jan. 14. vasárnap.

Műsor:

- Humoros játékok Singaporeben (term. 155 méter)
- Az első cseresznye (kom. 105 m)
- Elefántverseny (komikus 110 méter)
- A hűtlen feleség (komikus 15 m)
- Vezető nélküli mozdony (dráma 300 méter)
- A két kartárs komikus 160 méter)
- Szenvedély (dráma 315 méter)

Nem kíméltem költséget egy egészen új gép beszerzésére, mi által a képek tisztábbak és nyugodtak.

Szíves látogatást és pártfogást kér

kiváló tisztelettel

Solyom György.

a „Club“ kávéház tulajdonosa.

## Hirdetéseket

jutányos árért közöl a

# Torontál

pol. napilap kiadóhivatala.

## KÖHÖGÉS

rekedtség és hurut ellen nincs jobb a

**RÉTHY-féle pemetertű-cukorkáknál!**

Vásárlásoknál azonban vigyázzunk és határozottan **RÉTHY-félét** kérjünk, mivel sok haszontalan utánpótlás van.

Az eredetinek minden egyes darabján rajta van a **RÉTHY** név  
1 doboz ára 60 fillér. Mindenütt kapható.

16b-21

## Salvator sósorszesz

a legerősebb, legkedveltebb és a leghatasosabb, mert üdit, gyógyít és desinficiál.

Kapható: idb. özv. Hajduska L., Tolveth Frigyes, Weiterschan J. és Weisz Mór urak kereskedésében Nagybecskerek.

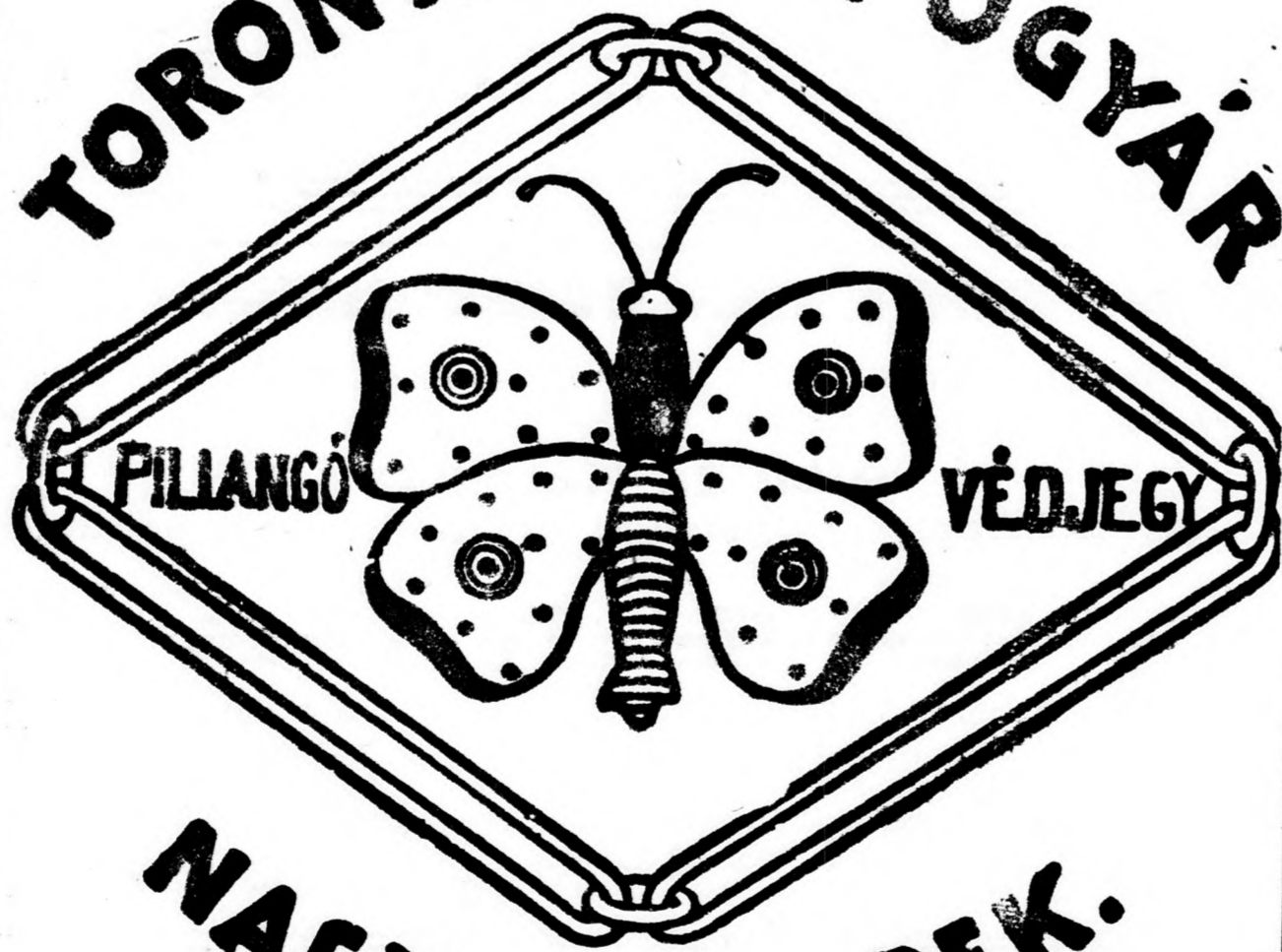
Ára 44 fillér, 1 K. 10 fillér és 2 korona 20 fillér.

Fő- és szétkúldési tisztár:

Salvator áruforgalmi r.t. Selmechánya

23-x2

# TORONTÁLI CIPŐGYÁR



## Külön cipőosztály!

Balicipők

Strapacipők

Galosnik.

465-200 39

# Benó Testvérek

ezelőtt Kokits A. F.,

## Nagybecskerek

Báli ruhadiszek,

divatcikkek,

ajándéktárgyak.

Cipőárak

Játékárak.

Telefon: 201.

Alapítási év: 1870.

**MOLL-FELE SEIDLITZ-POR**

Csak akkor valódiak, ha mindegyik dohoz Moll A. védjegyét és aláírását látni fel.

A Moll A.-féle Seidlitz-porok tartós gyógyhatása a legmagasabb gyomor és alhasbántalmak, gyomorégés és gyomorhív, rögzült székrekedés, májgátalom, vértelenség, aranyér és a legkülönbözőbb női betegségek ellen a jég-há-izsornok évi véradás óta mindig nagyobb elterjedést szerzett.

Ára egy lepecsételt eredeti doboznak K. 2.—  
Hamisítások törvényileg lenyitettek.

**MOLL-FELE SÓS BORSZESZ**

csak akkor valódi, ha mandecyk üveg, Moll A. védjegyét látni és a Moll feliratú óvatattal van zárva.

Moll-féle sóborszesz nevezetesen mint fájdalom csillapító bedörzsölési szer közzvény, cauz és meghülés egyéb következményeinél legismertebb népszerű.

Egy ónozott eredeti üveg ára 2 korona.



Főszétküldés

Moll A. gyógyszer. cs. és kir. udvari szállító által  
Bécs, I., Tuchlauben 9. szám.

Vidéki megrendelések naponta postautánvét mellett teljesíthetnek  
A raktárban tessék határozottan MOLL A. aláírásával és védjegyével ellátott készítményeket kérni.

8-52.2

Kitűnő

**zongorákat**

csakis elsőrendű gyárosoktól tartok állandóan raktáron.

**Olcsó árak, részletfizetésre is**

régi zongorákat ujjakkal cserélek fel s elvállalok mindenemű javítást, hangolást stb.

**WEISSER ADON,**

orgona-építő és zongorahangoló,  
alapított 1886,

a Würth-féle zongoragyár itteni egyedüli képviselője

Nagybecskerek,

28-2.2 Gizella-part 6.

**LLOYD Hitelvédő Egyesület**

Budapest, Andrássy-ut 24.

Telefon számok | Információ osztály . 177-45.  
Behajtási osztály . 119-11.  
Transactio osztály . 42-43.

Sürgőnyezim: Lloydibus.

**Próbainformációk** cégekről és magán-személyekről (pl. állástkeresőkről) 6—kor. Hiteltudósítói és jogi képviselők az ország minden részében.

Elvállalja bagatell és dubiosus követelések nyilvántartását és költségmentes behajtását jutalék fejében, továbbá részvénytársaságok és szövetkezetek alapítását, ugyszintén cégek szanalását.

Képviselőket minden városban alkalmazunk.

(40-2.2)

Védjegy: „Horgony“

**A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller**

egy régiónak bizonyult háziszor, mely már sok év óta legjobb bedörzsölésnek bizonyult közzvényneél, oszúnál és meghülésneél.

Figyelmeztetés. Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatosaak legyünk és csak olyan eredeti üveget fogadjunk el, mely a „Horgony“ védjegyvel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben K.—80, K.1.40 és K.2.— és ügyszólván minden gyógyszer-tárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest.

D.E. Richter gyógyszer-tára az „Arany orszlához“, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu.

7-1912. szám. 101-2.2

**Kisegítő irnok.**

Perlasz község előjáróságánál egy az. adaügyekben jártaş egyén három havi idő-tartamra, négy korona napidij mellett azonnali alkalmazást nyerhet.

Perlasz község előjárósága.

**Angol kosztümöket, francia ruhákat, kabátokat, bluz és gyermekruhákat**

a legegyszerűbbtől a legfinomabb kivitelig, mérsékelt árban és pontosan készít

**Wehner Anna**

Nagybecskerek. Eötvös-utca.

**Pongyolák nagy választékban állandóan raktáron.**

31 x 2



Panesovai járás főszolgabirájától.

136-1912. szám.

**Pályázati hirdetmény.**

A nyugdíjazás folytán üresedésbe jött ferenczhalmi községi jegyzői állásra pályázatot hirdetek.

Az állás javadalmazása:

Törzsfizetés állami kiegészítéssel 1600 korona.

Lakbér 240 korona.

Árvapénztári kezelésért 480 korona.

Magánmunkálatokért a vármegyei szabályrendelet által megállapított díjazás.

Felhívom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy az 1900. évi XX. t.e. 3. §-ában megállapított képesítésüket igazoló okmányokkal fölszerelt pályázati kérvényüket folyó év és hó 27-ig annyival is inkább adják be, mert a később érkező kérvényeket figyelembe nem veszem.

A választás napjára később fogok intézkedni.

Panesova, 1912. évi január hó 9-én.

100-2.2

Dr. Gyertyánffy, főszolgabíró.

**Báli ingek, gallérok, csokrok**

legdivatosabban

35-48.2

**Wehner György :: divatáru cégnél.**

Van szerencsénk a t. közönség b. tudomására hozni, hogy helyben Hunyadi- (Fő-)utca 22 a Közgazdasági Bank épületében

**Albu és Kalmusz**

cégen bankbizományi, kereskedelmi és tudósító irodát nyitottunk és azon kellemes helyzetben vagyunk, hogy

**4-4 1/2 0-OS**

törlesztés s jelzálogkölcsönöket földekre, valamint házakra folyósítatunk a becsérték 80% erejéig, továbbá közvetítünk adás-vételeket legelőnyösebben.

— Díjtalan felvilágosítással és szakszerű tanácsal készséggel szolgálunk. —

Kiváló tisztelettel Albu és Kalmusz.



Megfojt ez az átkozott köhögés!

**Köhögés, rekedtség**

és elnyálkásodás ellen gyors és biztos hatásuk

**Egger mellpasztillái**

az étvágyat nem rontják és kitűnő ízűek.

Doboza 1 és 2 korona. — Próbadohoz 50 fillér.

Fő- és szétküldési raktár:

**„NADOR“ gyógyszer-tár**

Budapest, VI., Váci-körút 17.

Kapható: Nagybecskereken: Kellner József, Kollarich Gábor, Losonczy Lehel, Nikolics Emil, Vági Sándor gyógytárakban és Mehlkuhn Dezső droguájában. Bégaszentgyörgyön: Szerdahelyi Károly gyógytárában.

ÉLJEN!



Egger-mellpasztilláj csakhamar meggyógyított!